



V I D A DEL P O E T A

1. **A**L PRINCIPIO de los Comentarios a la Lusíada escribí la Vida de nuestro P. largamente; más no por esso dexaré de repetirla aqui (aunque con más brevedad) por dos razones: una porque podrá no tener aquel escrito quien tuviere este, y deseará no ignorarla: otra porque en algunas cosas, a luz de nuevas y mejores noticias, hablaremos agora con más certeza.

2 De Luis de Camoens no se supo jamás indubitablemente el lugar del nacimiento: ay razones para creerse que pudo ser en una de tres Poblaciones. En Lisboa, porque siempre allí asistió más. En Coimbra, porque Ascendientes suyos tuvieron en esta Ciudad ilustre casa, y tienen oy honorífico Entierro. En la Villa de Santaren, porque su Madre era natural della. Agora me inclino a creer que fue en Lisboa su nacimiento, por aver hallado que sus Padres eran moradores en esta Ciudad, como luego nos constará. Vease lo que diremos sobre la Elegia 3. est. 1. al verso, *De sua Patria os olhos apartando*. Porque presumo que con esso queda claro aver nacido en Lisboa.

3 Camoens es Apellido Patronimico, porque trae su Origen de Cadmon, segun parece: desta fuerte. Los primeros Pobladores de Galicia fueron Griegos: y de aquí se llamó nueva Grecia aquella Region; y despues, corruptamente Galecia, y Galicia. Algunos dellos fundaron en el Cabo de Finisterra un Castillo a que dieron el nombre de Cadmon, en memoria de aquel memorado Principe (aun en las fabulas) deste propio nombre, que tambien se fue passando a los poseedores de aquella fabrica; que tambien con el variar del tiempo se llamó Camon, y Camones, y Camaños. Creció la gente deste Apellido en tanta grandeza de Estado, y reputacion, que vino a ser cuydado de los Reyes, como lo solian ser las grandes Casas, y Familias.

3 Los Señores de Camoens, o Camaños, en tiempo de los Reyes Don Enrique el Segundo de Castilla, y Don Fernando de Portugal que estavan en armas, parcializandose unos con uno, otros con otro, perdieron a Vasco Perez de Camoens, que el año 1370. passó a Portugal. Creo seria la Cabeça desta Familia por ver que El Rey Don Fernando le recibió con tales demostraciones de respetos que luego le dió el Señorío de algunas Villas, y Tierras importantes, y le hizo de su Consejo, y lo que es más le fió las Alcaydias Mayores de Portalegre, y Alanquer. Pero despues siguió la voz Castellana, y perdiendose en Aljubarrota le quedaron solamente algunas tierras en Alentejo, donde oy permanecen Cavalleros sucesores suyos.

4 De quien fuesse hijo este Vasco Perez de Camoens no consta a lo cierto. Consta, si, que fue casado con hija de Gonçalo Tenreyro General de las Armadas de Por-

rugal, que tuvo el Titulo de Maestre de la Orden de Christo. De este matrimonio nacieron Gonçalo, Juan, y Doña Costança de Camoens. Della que fue ultima, y de Gonçalo que fue primero, y casaron ilustremente, i que tuvieron suçesiones que fueron siempre emparentando con la sangre de mayor luzimiento en el Reyno, escusamos tratar aqui. El hijo segundo, que fue Juan Vaz de Camoens, y Vassallo del Rey Don Alonso V. era notable en la guerra, y en la paz. Tuvo casa, y tiene entierro, todo illustre, en la Ciudad de Coimbra. Casó con Ines Gomez de Silva, hija de Jorge, descendiente legitimo de Juan Gomez de Silva, Señor de muchas tierras, y Alferes Mayor del Rey Don Juan el primero. Tuvieron hijo a Antonio Vaz de Camoens, q casó con Doña Guiomar Vaz de Gama, de quien tuvo a Simon Vaz de Camoens, que casó con Ana de Macedo de la Villa de Santaren: y dellos fue hijo nuestro Poeta en quien espiró este ramo de Camoens; porque ellos, parece, no tuvieron otro; y el. no casó, ni tuvo alguna suçesion de que aya noticia. Tanta vino a ser su calidad por esta sangre: con que nadie la tuvo mejor en el Reyno, aunque tuviesse mejor fortuna para conseguir mayores fueros, y lugares, y comodidades.

5 El Licenciado Manuel Correa, que fue hombre de credito, y que tratò al P. dize que él nació por los años de 1517. y esso he seguido yo en aquel Escrito. Pero el año 1643. vino a mis manos un Registro de la Casa de la India de Lisboa de todas las personas màs principales que passaron a servir en la India, desde el año 1500. hasta estos nuestros años; y en la lista de el de 1550. hallè este assiento. *Luis de Camoens, hijo de Simon Vaz, y Ana de Sá, moradores en Lisboa a la Moraria; Escudero de veinte y cinco años, barbirubio: truxo por fiador a su Padre: và en la nave de San Pedro de los Burgaleses.* Esta nave era la en que iba el Vi-Rey que entonces passava a la India; y su nombre Don Alonso de Noroña. Estos assientos se hazian en titulos diferentes, conforme al puesto en que cada persona iba a servir: y el Poeta estava assentado en el titulo de los *Hombres de armas.*

6 Aunque el P. se huviesse alistado el año 1550. no se embarcò: hizolo el de 1553. en que fue por Capitan Mayor de las naves Fernando Alvares Cabral. En el Registro de la gente dellas, y titulo de *la Gente de guerra*, ay este assiento: *Fernando Casado, hijo de Manoel Casado, y de Blanca Queymada, moradores en Lisboa, Escudero. Fue en su lugar Luis de Camoens, hijo de Simon Vaz, y Ana de Sá, Escudero; y recibió 20400. reis, como los demàs.* Estos dós assientos, que son infalibles, nos ofrecen algunas novedades, que desdizen mucho algo de lo que diximos en su vida, siguiendo a los primeros que se ocuparon en escribirla; y es de la manera que se sigue.

7 Consta dellos que los Padres de Luis de Camoens eran moradores en Lisboa, y en la Moraria, que es Parochia de San Sebastian, de que era Cura el Licenciado Manuel Correa su amigo bueno, y Comentador malo, y que escribió su vida. Si quando el P. nació se usára el aver listas de Baptizados en las Iglesias, (que no se usava aun entonces, si yo no me engaño) pudieramos presumir que dellas avia constado al Correa ser el nacimiento del P. el año 1517. como el dize. Pero si esto le huviera constado por este camino, dixera con certeza, *nació el año 1517.* pero dize (esto es con la condicion de poco màs a menos) que nació por los años de 1517. Diciendo, pues, este assiento que el P. el de 1550. tenia 25. de edad, siguefe que nació el de 1524. (y aun puede ser el de 1523.) ocho, o nueve menos de lo que dize Correa. Puede ser de dezir que el P. al de poner de su edad en aquel acto no habló a lo cierto; de modo que teniendo más de 33. dixo eran folos 25. A mi me parece que el P. no podia mentir tanto, porque se echaria mucho de ver; y más que estando su Padre presente por fiador suyo; lo cierto es que su Padre, y no èl, dixo la edad: ni aqui avia ocasion que obligasse a quitar, ni añadir en ella. Es, luego, necessario creer que Luis de Camoens nació el año 1524. y presumir que este nacimiento fue en Lisboa, pues sus Padres eran moradores en esta Ciudad, aunque bien pudieron venirse a vivir en ella despues de tenerle. Despues de escrito esto, hallé que el Cardenal Don Fernando, hijo del Rey Don Manuel, fue el que introduxo los libros del Baptismo, siendo Prelado. El no pudo serlo de me-

nos de 26. años, y aviendo nacido el de 1509. queda claro que la introducion fue por los de 1535. quando el P. tenia ya de edad onze, si nació el de 524. como parece.

8 Diximos tambien allá (a la luz de las relaciones referidas) que su madre se llamava Ana de Macedo; y en ambos estos asientos constantemente dize que era Ana de Sâ; Apellido tambien illustre en el Reyno. Puede responder, que se apellidava de Sâ, y Macedo, y que el Macedo escusó el Escribano por la prisa, como tambien en ambos lugares se escusó el de Camoens en su marido, diziendo solamente *Simmoriz Faz.*

9 Dixe yo tambien (con las mismas informaciones) que el P. avia quedado de muy poca edad sin Padre, por aversele muerto de un naufragio padecido en la costa de Goa, aviendo llevado la Capitania de una de las Naves de aquel viage. Si el tuvo tal officio, y tal muerte, no pudo ser sino quando el P. ya caminava a los 40. años, pues el de 553. en que se embarcó, tenia a lo menos 28. y quando tenia 25. el de 1550. avia sido su fiador su propio Padre. Mas yo creo que si él tuviera este puesto, y tal fortuna en el, no se olvidára su hijo de llorarla en algun Poema; y aun en el Heroico. Tambien nos hemos equivocado en aquel escrito, porque diziendo en una parte que avia quedado huérfano muy niño, en otra aseguramos que peleava al lado de su Padre, quando le herieron, y cegaron de un ojo en la naval del mar de Ceuta. Y esto se ha de tener por cierto, pues este conflicto fue antes de passar a la India, y su Padre se hallava a fiarle quando pasó, como indubitablemente consta de estos Registros.

10 Al fin el P. conforme a esto, nació el año 1524. Para el ingenio, vivacidad, que le cupo en suerte, es creible que empezaria sus estudios por el de 1534. en que tendria diez años, pues ya por los treze, o catorze, hazia buenos versos, como lo imagino yo, fundado en lo que se verá sobre la est. 35. de la Egloga 2. al verso; *a barba então nas faces me apontava.* Yo no he de poner aqui los lugares enteros, ni lo que sobre ellos digo, pues el libro está a la mano para que lo pueda ir a ver quien dello tuviere gusto. El P. pues, estudió en Coimbra, Academia de las primeras de Europa, segun los Escritores de su vida, a los quales he seguido quando la escrivi primera vez. Pero tambien tiene esto su dificultad; y es, que si bien la Universidad de Coimbra fue fundada por El Rey Don Dionis que falleció el año 1325. El Rey D. Fernando (que falleció el de 1383) la trasladó a Lisboa; y El Rey D. Juan el Tercero (que tomó el cetro el de 1521.) la restituyó a Coimbra; unos dicen que el de 1534. otros que el de 1553. Si fuese este año, no podia el P. aver estudiado en Coimbra, pues en el propio passava a la India con 28. de edad. Esto nos haze sacar en limpio que la restitucion fue el de 1534. quando el P. entrava en los diez: y assi estudió con aquellos insignes Maestros, que El Rey de toda Europa hizo correr alli al olor de liberales mercedes. Destos, pues, bebió el Poeta la gramatica, y la Filosofia, fundamento de toda ciencia, quando sobre él se levanta un ingenio tan grande como este.

11 Con tal empleo, y con el de las buenas letras, pasó de versificador a Poeta; y como los amores afinan el ingenio, ellos no le faltaron alli, como consta del Soneto 33. de la Centuria 2. que empieza, *Doces agoas, & claras do Mondego &c.* y de la Cancion 4. cuyo principio es, *Vão as serenas agoas do Mondego &c.* porque este rio baña la Ciudad de Coimbra; y estos dos Poemas fueron escritos a la ausencia que hazia del objeto destes amores, que le quedava en Coimbra. Y en razon dellos alli, y de sus estudios se acordó siempre del Mondego, sin que lo olvidasse en el Poema Heroico, segun se vé de la est. 78. del Cantico 7. diziendo, *Mas ó cego eu, que cometo &c. sem vós Ninfas do Tejo, & do Mondego.* Y a bueltas desto advertiré, que si él huviera nacido en Coimbra (que es bañada del Mondego) alguna vez le llamara patrio, como llama al Tajo; mas no lo haze: y assi la contienda de su nacimiento queda entre la Ciudad de Lisboa, y la Villa de Santaren, que ambas igualmente son bañadas del Tajo. Yo creo que Lisboa ha de ser su Madre, por lo ya dicho, y otros lugares que truxe en essotro escrito, y escuso referir. La ignorancia con que algunos le quisieron naturalizar en Alanquer he manifestado sobre el Son. 100. de la Cent. 1.

12 Antes que el P. se rindiese a los referidos amores, era esquivo, y no solo no buscava Damas, y se burlava de sus amantes, mas aun hallandose regalado de algunas las andava entreteniendo con buenos dichos, y al fin engañandolas muy esento de amor. Esto consta del Son. 7. de la Cent. 2. de la Cancion 2. est. 6. de la Canc. 7. est. 2. de la Egloga 2. est. 36. Vea se lo que dezimos sobre estos lugares; que cierto es muy notable el ver que un moço se hiziesse derogar a favores de Damas.

13 Enamorado ya, y luzido estudiante, y galan, y ya conocido por obras de su ingenio, vino a Lisboa, y llevó tras si lo mejor de la Corte, y principalmente la hermosura; porque fué muy estimado de las Damas: y al fin huvo de enamorarse de una de Palacio, cuyo nombre era Doña Catalina de Ataide, como se puede ver sobre el Soneto 70. de la Centuria 1. y del 77. el principio destes amores. Yo sobre estos dós Poemas, y otros, digo lo que pude alcançar; y con algunos inconvenientes me reduzgo a creer que esta Señora vivia en Coimbra al tiempo que él allí estudiava, y que ella era su amada, y que despues vino a ser Dama de Palacio, y prosiguieron los amores. Pero no he podido coger cosa segura para afirmarla, despues de grande examen hecho en estos Poemas, en que hal o muchas contrariedades para ajustar esto.

14 Lo q̄ se tiene por infalible es, que de averse encendido mucho estos amores en Palacio con esta Señora, resultó (parece que a instancia de los parientes della) el desterrarle. El lugar deste destierro tiene qualquier duda: pero de lo que se puede entender de la Elegia 3. en que le llora, parece fué en Santarén; porque desde allí se vé el Tajo, y el dize en ella que le estava viendo; y tambien se infiere algo desto de las Redondillas 14. Despues bolvió a la Corte, y bolviendo a reincidir en la misma culpa amorosa, huvo segundo destierro; y pasó a servir en Ceuta; si bien yo presumo que no fué segundando por aver buuelto a la Corte, si no que viendo se impossibilitado de venir a ella, hizo más largo el primero con irse a servir en Africa. De qualquier manera que fuese, él servió en aquella Plaça algun tiempo, como consta de la Elegia 2. Sirviendo allí, se ocasionó una batalla naval en aquel mar, donde perdió el ojo derecho, ayiendole dado en él una centella de un cañonazo; suceso que describe en la Cancion 10. est. 9. Dizen las relaciones que el P. peleava al lado de su Padre; y si esto fuese assi (y es posible) puedese creer que el estar sirviendo su Padre en aquella Plaça, le llevó a servir en ella, viendo que no le dexavan bolver a la Corte.

15 Despues de aver servido en Ceuta por las armas, de modo que le pareciera estava capaz de pretender algun premio, bolvió a Lisboa. No puedo averiguar si vivia aun su Querida la Dama de Palacio, porq̄ ella falleció; mas veo q̄ el Son. 19. de la Cent. 1. parece ser Escrito a esta muerte; y lo que en él dize de, *aquella amor ardente, que ja nos olhos meus taõ puro viste*, presumo yo alude a la herida que traia en los ojos; y si esto es assi murió ella luego despues de verle cõ aquel daño, de q̄ avia sido causa el destierro por sus amores. Veo tambien q̄ el P. escribió Sonetos amorosos, y otros Poemas, quando salió de Lisboa para la India; y assi no sé resolver esto, sino con dezir que o D. Catalina vivia al tiempo desta ausencia, o si era muerta, él avia dado principio a otros amores. Quien lo entendiere mejor me lo diga.

16 Lo que se es, que el P. no solamente se quedó sin conseguir algo por sus servicios en Africa, mas aun vino a hallarse con tantos peligros en Lisboa (segun consta de la Carta 1. est. 3.) que se resolvió en passarse a la India, no poco enojado contra su Patria; pues en la misma carta (al principio) dize q̄ como ingrata la condena, a que no posse sus huesos. El intento fue embarcarse el año 1550. con el Vi-Rey Don Alonso de Noroña; pero no se embarcó sino el de 1553. con Fernando Alvarez Cabral, como queda mostrado. Este Capitan llevaba quatro naves, y en la suya iba el P. y de todas quatro solamente esta (a pesar de infortunios grandes) llegó aquel año a la India, que aun estava Governando Don Alonso de Noroña, con quien avia dexado de embarcarse el año 1550. estando alistado en su nave.

17 Quando el P. desembarcó en Goa, estava el Vi-Rey de partida con una Armada contra El Rey de la Pimienta enemigo de el de Cochim amigo nuestro, y luego se em-

embarcó por servir en aquella ocasion de que salimos con vitoria, como él lo refiere en la Elegia 1. desde la est. 12. Prosiguiendo en el exercicio de las armas, passó el año 1555. al Estrecho de Meca (sobre que se levanta el Monte Felix de la Arabia del propio nombre del monte) en una Armada de que fue Capitan Mayor Manuel de Vasconcelos, a donde se detuvo algun tiempo con grandes incomodidades, como todo consta de la Cancion 9. que despues escribió en Goa: y alli, parece, escribió el Son. 100. de la Centuria 1. a la muerte de un amigo suyo natural de Alanquer. En mi Historia de la Asia hago memoria desto el mismo año en que dava fin a su Virreynato Don Pedro Mascareñas, a quien en aquel Gobierno sucedió Francisco Barreto.

18 Era nuestro Poeta acerrimo Censor de los vicios. Contra los de algunos hombres, de que los más manejavan officios publicos, y no de los menores; escribió por este tiempo una fina Satira, que se encierra en las Redondillas 13. Despues escribió otra de que se escandalizó más el Governador Francisco Barreto, porque ofendia en ella a algunos hombres, que celebraron su entrada en aquel Gobierno con un juego de cañas: y esta es la que se sigue a las Cartas en el Tomo 8. Yo no hallo en todas las acciones de mi Maestro otra que sea reprehensible, sino esta de escribir estas Satiras; porque en hazerlo faltó a las obligaciones de Cavallero, y de prudente, y de desahogado. A todo esto falta quien escribe Satiras. Pero tambien Francisco Barreto, que fue Varon de grande animo, no le mostró muy anchuroso en vengarse luego con la mano del poder de un cavallero de tantas partes, con tanto rigor como lo hizo. Es perdonable en un Ingenio tan grande una ociosidad, y una burla: mayormente que si los ofendidos della querian tomar alguna satisfacion, pudieran buscarle; porque él era tal que no faltara a darles gusto, pues la espada en su mano estuvo siempre tan segura, como la pluma en sus dedos: y aun desto, y de vengarse ellos por essotro camino, presumo yo que no osaron buscarle.

19 Finalmente Francisco Barreto haziendose vengador de aquellos hombres, y tambien de alguna desconfianza propia, por aver sido aquella fiesta a su entrada, desterró al P. echandole de Goa a la China. Deste destierro se quexa en las Redondillas 1. est. 19. y en su Lusida Canto 10. est. 128. Pero yo no puedo entender como Francisco Barreto le desterró con tanta comodidad, pues lo executava con tanta ira; porque llevó el officio de Proveedor de los Difuntos en la Ciudad de Macao, de pocos años fundada por los Portugueses en las faldas de la China que tocan a la Ciudad de Cantam; porque este officio es de provecho, si bien se suele dar a personas de menor respeto que la suya. Pero los Señores algunas vezes para endulçar sus rigurosos mandatos, suelen usar en las expulsiones de los que les desplazen esto de dar a entender que los acomodan.

20 El P. aunque era liberal, y a este modo gastava consigo, y con sus aficionados, no dexò de hallarse con alguna hacienda adquirida en este officio; y, o porque se acabasse el tiempo dél, (tienenle limitado estos officios, y ordinariamente suele ser tres años) ó por ver ya en el Gobierno de la India al Vi-Rey Don Constantino, Varon famoso, y sobre esso de la Real Casa de Bragança, hermano de este gran Duque, a cuya Magestad siempre avia sido reverente, y celebradola en su Poema heroico, y en otros, de que algunos permanecen en estas Rimas, resolvióse en bolver a Goa. Pero en el viage padeciò un naufragio que le huvo de echar desnudo en las playas del rio Mecon. Aquí le sucedió lo que a Julio Cesar; porque no se acordó de salvar otra cosa, que la espada, y sus Escritos. Con ellos nadando se puso en la arena. Refierelo brevemente en la propia est. 128. del Canto 10. porque hablando de aquel rio dize:

*Este receberá placido, & brando
No seu regaço o Canto que molbado
Vem do naufragio triste, & miserando,
Dos procelosos bayxos escapado,
Das fomes, dos perigos grandes, quando
Será o injusto mando executado*

*Naquelle, cuya Lyra sonora
Será mays afamada que ditosa.*

Pero deste modo de hablar parece se infiere que a este naufragio sucedió el destierro: pues dize, que a aquella fortuna sucederá el executarse en él un injusto mandato: y luego está contra esto, que las Redondillas primeras (admirable para frasi del Psalmo, *Super flumina &c.*) se tiene que fueron escritas sobre aquel naufragio en la propia tierra del rio Mecon, y en ellas (est. 19.) se quexa del mismo destierro, assi: *A pena deste destierro que &c.* Mas los Poetas en sus clausulas suelen mudar los tiempos; y assi aquello de, *será executado*, puede estar por *fue executado*: y sino es esto, quedará sin poder averiguarlo.

21 Sea como fuere, el P. aviendo salido naufrago en aquella playa del Mecon, o bien del seno amplissimo en que desboca, entrandose en el mar por donde él venia navegando, y hallandose en miseria estrema, y pretendiendo repararse, se detuvo algunos dias, combidado de la humanidad, y abrigo que halló en aquella tierra, como parece de la propia e. 128. *Este receberá placido & brando &c.* Tambien seria necessario esperar que aportasse por alli alguna embarcacion, en q̄ pudiesse bolver a fiarse a las olas, para venir a Goa. Aqui, pues, escribió el P. aquellas maravillosas Redondillas: y a la verdad, ellas son tales que bien muestran ser hijas de espíritu, que a poder de trabajos estava profundamente penetrado de compuncion de culpas: porque sin impulsos semejantes no ay escribir cosa tan alta, ni en la tristeza, ni en la alegría.

22 Bolvió, al fin, el P. a Goa el año (a lo que parece) de 1561. teniendo el Centro de la India el Vi-Rey D. Constantino de Bragança, hermano del Duque D. Teodosio, a quien celebra en el Soneto 21. de la Cent. 1. y en el 27. de la 3. Pienso que llegado de poco escribió él a D. Constantino las Otavas 2. tan excelentes, como dellas se puede ver: porque en ellas habla del suceso que el Vi-Rey tuvo en Jafanapatan, que fue el año 1560. y en la est. 10. acusa a Francisco Barreto de duro, y descuidado en el gobierno. Don Constantino estimó al P. y le hizo la merced que pudo. Sucedióle en el Virreynato el Conde de Redondo Don Francisco Coutiño, que tambien le honrava; mas no llegó este favor a sacarle de la Carcel en que le pusieron; unos dizen que por algunas travessuras, y otros que por calumniado de enemigos sobre lo tocante al officio de Proveedor de difuntos en Macao.

23 Estando en esta prision (parece que ya para salir della) en ella le embargó Miguel Rodriguez Coutiño Fiossecos, cavallero notorio y rico, por algunos maravendis que le avia prestado. Estava entonces de partida con una pomposa armada el Conde Vi-Rey para ir a celebrar un acto de pazes con el Zamori, y el Poeta deseando acompañarle en esta ocasion, le escribió las Redondillas 10. pidiendole que antes de embarcarse le hiziesse desembargar, para que saliendo de la carcel, le fuesse a servir. Pero no hallamos que el Conde le desembargasse antes de embarcarse; aunque siendo despues libre desta prision, prosiguió en servir en las armadas como solia.

24 Viendo que no se le luzia algun trabajo destes, i hallandose pobre, y ofreciendole bonanças Pedro Barreto, que passava a ser Capitan de Zofala, se vino con él, sin acordarse de lo mal que le avia tratado este Apellido, pues Francisco Barreto le puso en aquel destierro, de que el tanto se lastimó. El tratamiento que le hizo Pedro Barreto en Zofala fue tal, que aportando alli unas naves de la India que venian al Reyno, trató de venirse en ellas: pero embargavale Pedro Barreto (como ya Miguel Rodriguez Coutiño Fiossecos) deziendo que le devia dozientos ducados que con él avia gastado, creyendo que con esto le obligaria a no embarcarse, por no tenerlos para pagarlos. Mas pagaronlos por él, algunos cavalleros que venian en aquellas naves, por traerle consigo a la Patria. Estos fueron Etor de Silveyra, Antonio Cabral, Luis de Vega, Duarte de Abreu, Antonio Ferram, y otros. Yo imagino que seria el primer motor entre ellos el Etor de Silveyra, porque era grande amigo suyo, como se puede ver de las Redondillas 11. y de las Esparfas 6. 11. De manera que a un mismo tiempo la persona de L. de C. y la gloria de Pedro Barreto fuerō vendidas por 200. ducados.

25 Rescatado el P. se vino con aquellos Cavalleros a la Patria. Aportó en Lisboa el año 1569. en que toda ella estava ardiendo en pestilencia, para que siempre el Poeta huyendo de una viniese a parar en otra. Ya entonces tenia El Rey Don Sebastian tomado el gobierno desde el año antecedente 1568. en que avia cumplido los 14. de su edad: y esta fue la razon, porque el P. le dedicó la Lusíada que traia acabada; y porque en la est. 15. del Canto 1. le trata de lo de tomar el Cetro. Ya diximos q̄ el P. avia salido de Lisboa tan escandalizado, que iba con presupuesto de morir en tierra agena; pero el amor de la Patria es tan poderoso, y en él lo fue tanto, que arrepentido deste proposito, siempre anduvo suspirando por bolver a ella mientras estuvo ausente; y en la Ciudad del Porto se conserva una carta suya a un amigo, en que le dava cuenta de su llegada, con tanto alborozo que le dezia, no acabava de creer que avia conseguido el hallarse en su Patria: y quando ya estava (el año 1579.) para morir, escribiendo a D. Francisco de Almeyda, que en la Comarca de Lamego andava alistando gente para resistir a Castilla en la pretension de suceder en el Reyno, le dize estas palabras: *Al fin acabare la vida, y verán todos que fuy tan aficionado a mi Patria, que no solo me contenté de morir en ella, mas de morir con ella.* Y esto ultimo dize, porque se via espirando en una miserable cama, al tiempo que ya creia espirava tambien la Corona Portuguesa.

26 En Zofala avia el P. profeguido un nuevo libro, de q̄ tenia hecho mucho, intitulado Parnaso de Luis de Camoës. Este afirma Diego de Couto Coronista de la India, en su Decada 9. que vió, passando por alli de viage para el Reyno el año 1568. porque el Poeta (como amigo suyo que era) se lo comunicó. No dize este Autor si este libro era en prosa, si en verso; ni el argumento dél; diziendo que estava lleno de mucha erudicion, y filosofia, y enseñanza; y que despues de su muerte en Lisboa, hizo diligencia por alcançarle, y que nunca lo pudo conseguir. Yo sobre una, y otra cosa diré agora lo que se sigue. El titulo del libro puede dar a entender que era algun Arte Poetico; y siendo esto no seria sino en prosa. Sin embargo desto pudo ser de prosa, y verso. Mi Abuelo Estacio de Faria fue hombre de luzido ingenio, y escribió con buena dicha varios Poemas. Por su muerte quedaron a mi Madre algunos papeles, y entre ellos un libro de quartilla, de hasta una mano de papel, manuscrito, y era de prosas, y versos, obra continuada. Este echè yo a perder siendo niño. Despues que tuve más algun uso de razon, pareciame que seria de mi Abuelo aquel escrito: y despues más, quando ya con alguna luz leia las obras de Luis de Camoës, como aun tenia en la memoria algunas clausulas de aquel libro, pareciame (gobernandome por el estilo) que el era de mi P. Esto no venia a ser imposible; porque siendo el P. y mi Abuelo amigos, como eran, pudo quedarse por su muerte con aquel libro suyo: y quanto a mi esto es certissimo. Sea como fuere, este libro hasta oy no ha parecido.

27 Aviendo, pues, llegado el P. a Lisboa el año 1569. el de 1572. publicó por medio de la Estampa su Lusíada, aviendosele concedido Privilegio Real en 4. de Setiembre de 1571. Dió con el un gran estallido en todos los oidos, y un resplandor grande a todos los ojos más capaces de Europa. El gásto desta impressiõ fue de manera, que el mismo año se hizo otra. Cosa que aconteció rara vez en el Mundo; y en Portugal ninguna más de esta. Y porque esto ha de parecer nuevo, y no facil de creer, yo asseguro que lo he examinado bien en las mismas dõs ediciõnes que yo tengo; por diferencias de caracteres; de ortografia; de erratas que ay en la primera, y se ven emendadas en la segunda; y de algunas palabras con que mejorò lo dicho. Despues de la impressiõ deste Poema, se rebolvieron las cosas en el Reyno con las inquietudes del Rey Don Sebastian; de modo, que el P. con esto, y con sus disgustos, y enfermedades, se acabò de rendir a la tristeza, y a las manos della, y de toda incomodidad espirò el año 1579. siete despues desta publicacion. Ni dexaria de añadirle sus pesares la ignorancia de la Patria en esto de los estudios Poeticos, por la razon que se sigue. En ellos no avia quien tuviesse algun razonable juicio, que a lo menos negasse el primer lugar a mi P. y singularmente desde que publicó su Lusíada. Avia entonces en el Reyno algunos llamados Poetas, y entre ellos contavan a Diego Bernardes, que propriamente era un ver-

ficador poco limado, aunque suave en lo que escriuia de estilo humilde, totalmente ageno de la grandeza heroyca. Dizese que los que governavan al Rey, le propusieron este hombre, para que le llevasse en la jornada de Africa, con intento de que viendo la vitoria lo divulgasse en heroyco Poema. Si esto es assi, sobrada razon tenia Luis de Camoës para añadir pesar a sus pesares, viendo que a donde él estava eligian a un hombre tan ineapaz. Y (con la misma suposicion) lo haria el Cardenal Don Enrique Tio del Rey, que como era inclinado a ingenios triviales, nunca favoreció a Luis de Camoës, aviendo favorecido mucho a Francisco de Sá y Miranda, muy semejante al Bernardez.

28 En la Vida del P. que escriuimos en los Comentarios a la Lusíada, desde el numero 16. hasta el 21. hemos procurado mostrar en que tiempos, y en que partes del Mundo avia el P. escrito los más de sus Poemas: y despues hallamos que en mucho nos aviamos equivocado, porque tuvimos mejores noticias. No trato agora de apuntarlo aqui en particular, pues lo ha de ver quien leyere este libro: y lo q̄ dél constare es lo más cierto. Digo solamente que estas Rimas se empezaron a imprimir el año 1595. que fue a los 16. del fallecimiento del P. En las Ediciones que se siguieron se aumentaron con 39. Sonetos, y cinco Odas, y algunas redondillas, y tres cartas. La segunda Edicion fue el año 1597. la 3. el de 1598. la 4. el de 1601. la 5. el de 1607. la 6. el de 1608. la 7. el de 1611. la 8. el de 1614. De las que hubo desde este año hasta el de 1629. no me consta. En este se empezaron a imprimir de letra muy pequeña, reduzidas a volumen chico; y de la propia manera se imprimieron el de 1633. De modo que algunas vezes se estampavan un año tras otro, y las otras de tres a tres, y de quatro a quatro años, por el discurso de 40. El de 1616. se imprimio la Segunda Parte (y despues otras vezes) con la condicion que dixé al fin del Prologo.

29 Fuerō tan exorbitantes el descuido y la miseria de los Señores Portugueses, que a un hombre de tal calidad, con tales partes empleadas en honrarlos, dexaron en las manos de la mayor necesidad a que se pudo ver reduzido un tal merecimiento. Llegó a la de vivir de limosna, y pediala de noche para él un esclavo, cuyo nombre era Antonio natural de la Java. Aviale pedido Ruy Gonçales de Camara, cavallero notorio, que le traduxesse en Portugues los Psalmos Penitenciales, y quexandose (passado algun tiempo, y algunas instancias) de que no lo hiziesse, aviendo escrito tantos, y tales Poemas; respondiolo: *Señor, quando yo los hazia hallavame en edad florente, y favorecido de Damas, y tenia lo necessario, y agora me falta esto tanto en todo, que abi está mi Antonio pidiendome quatro maravedis para carbon, y no los tengo para dar selos.* Desto se infiere que este cavallero (assi eran los otros) cerrava la bolsa para dar quatro maravedis, y abria la boca para pedir siete Psalmos traduzidos: ignorava el ensalmo con que se echa fuera el espiritu malo, y queda libre el legitimo para salmear. O lastimal! El Rey Don Sebastian (por averle ofrecido el Poema Heroico) le dió 375. reales de juro en vida cada un año; y pagavanselo tan bien, que solia dezir avia de pedir al Rey, le commutasse los 375. reales en 375. mil açotes para los ministros a cuya cuenta estava este pagamento.

30 El Licenciado Pedro de Mariz, más bachiller q̄ Licenciado, escriviendo con muchas ignorancias la Vida del P. tiene en poco esta merced del Rey; y si bien no fue grande, es de saber que para aquel tiempo era considerable, y juntavase el ser para cada un año en su vida: a demás que El Rey era un muchacho de 16. años, que no o-
brava cosa alguna por su entendimiento, ó voluntad; sino por lo que assentavan los que le tenian en su mano, q̄ eran enemigos del Poeta; y conforme a esto, a un fue muchacho que le diesse esto: y la razon de serle enemigos era, porque en varios lances del Poema dixo libremēte la injusticia, y la maldad con q̄ procedian, y con q̄ encandilavan al Rey. Esto se puede ver en el C. 7. desde la e. 83. y en el 8. desde la 54. y en el 9. desde la 26. y en el 10. desde la 150. De la ignorãcia de cavalleros Portugueses en general, dixo mucho en el Canto 5. desde la est. 95. y en el 7. desde la 82. y de otros vicios suyos (y todo con toda verdad) en el Canto 6. desde la est. 15. y en el 8. desde la 39. Estas cau-
sas

fas pudiera el bachiller Mariz hallar para que el P. fuese desamparado de Señores, Cavalleros, y Ministros; y hazerle glorioso por ellas: porque mucho haze quien por hablar verdad no mira a si ha de morir de hambre, o a hierro; ni hizo más San Juan Baptista: y no injuriarle con dar por escusa q̄ el ser ingrato desviò a todos de hazerle bien. Quien pudo dezir esto sino un ignorante hablador qual fue Mariz? Quiẽ pudo ignorar tanto que no supiese que la ingratitud solamente puede caer sobre beneficios recibidos? Si el P. pues, no recibió algunos de alguno, como podia ser ingrato?

31 Con esta ocasion entramos bien a tratar de las costumbres del Poeta: y empezando por la gratitud de que le acusa esse Autor, yo supe de quien le trató, que era en él tanta que se baxava a acompañar con personas que le eran muy inferiores en calidad, y tanto que le murmuravan desto; pero hazialo por agradecerlas algun bien q̄ ellas le hazian para poder passar; y no tenia otro caudal con que remunerar aquel beneficio. A qual mayor agradecimiento, pues, ha podido llegar un hombre, que a abaratar por él la estimacion de su calidad; y más uno tan lleno de entendimiento, y de juicio, y de pundonores politicos, como de todas sus obras consta claramente? Diranme que no hazia caso desto en si. No ay tal; porque tambien consta dellas en algunos lances lo mucho que se preciava de ser quien era.

32 Mas no fue essa virtud sola aquella que en el se vio: tuvo gran sufrimiento en las persecuciones; constancia en el sufrimiento; amor insigne a la Patria; zelo entrañable de celebrar a los benemeritos, aun ofendido dellos; aborrecimiento notable a la lisonja; rencor perpetuo con las baxezas: fue liberalissimo; propiedad solamente de coraçon generoso. Y finalmente, en el no hubo algun vicio (y quien, qual más que menos se libra deste?) sino el de ser amigo de mugeres, y persona que le conociò mal dixo que de uno de los achaques que dellas se cogen (no el mayor) andava mal tratado al tiempo que le sobrevino el mal de que murio, aunque el principal fue pobreza, y aun hambre, y total mengua de lo necessario para curarse.

33 En sus primeros años fue inclinado a dar muestras de valiente con los presumidos desto, que en Lisboa siempre fueron muchos, y los más lo son no tanto de obra como de palabra; y destos se burlava él quando dixo lo que se puede ver en sus Redondillas 13. estanca 4. Y burlavase, porque era valiente de obra, y a muchos les hazia en las ocasiones mostrar las plantas de los pies, como el mismo lo dize en su Carta 1. est. 34. Y es necessario darle credito, assi porque no osára el dezirlo en Portugal sino fuera muy assi, como porque lo confirmaron despues muchas personas que le conocieron. Era naturalmente jovial, alegrissimo, de que resultava hazer, y dezir muchas burlas galantes, y dignas de cavallero, y entendido, y cortesano. Los ultimos años en la India empezó a entregarse a la melancolia, y tristeza, y a parecer cargado; y despues de bolver al Reyno se acabó de entregar a esta pesadumbre. Mas que mucho, viendose entrado en la vejez sin ver algun remedio con que poderla passar, conociendo que lo avia merecido con la espada, y con la pluma?

34 Cierta es que sus Escritos fuéron muy estimados en su vida, y que su Persona por ellos era vista con admiracion en Lisboa, porque en apareciendo por alguna calle, todos los que ivan por ella paravan hasta que desaparecia. Vease sobre el Soneto 73. de la Cent. 1. al verso 6. Esto era ya quando despues de buuelto de la India deuelta la espada andava arrimado a una muleta; y assi iva los más de los dias con toda su enfermedad, con todos sus años, y con todo su disgusto, a oír la lecion de Teologia Moral, que entonces se dava en el Convento de Santo Domingo, sentandose entre aquellos moços que la cursavan, como qualquier dellos. Pero con ser tan estimado en vida, lo fue mucho menos de lo que merecia: más lo fue despues de muertos; porque entonces empezaron a conocerle mejor. En su vida escrita en los otros Comentarios a la Lusíada, desde el numero 29. dixe lo que algunas Personas dixeron del antes, y despues de muerto, y escuto referirlo aqui todo: referiré algo.

35 El Rey Don Felipe el Segundo podia juzgar de Escritos; y aviendo leído su Poema heroyco, por él le estimava mucho. Despues quando entrò en Lisboa el año

1580 deseoso de verle, mandó que se le truxessen, y se mostró pesaroso de oír que pocos meses antes era fallecido. El grande T. Tasso en leyendo aquel Poema escribió en su alabanza el Soneto que se verá al fin del Juizio destas Rimas. El Conde de Vimioso Don Francisco de Portugal, gran voto en estos estudios dixo, que nadie le igualaría jamás. El de Idaña, Pedro de Alcaçova, dezia, que ó deviera ser tan breve que se pudiesse tener todo en la memoria despues de leído; ó tan largo que nunca se acabasse de leer. Un insigne Jurisconsulto alegava con el como con Bartolo, Baldo, y Panormitano. Pero de Escritores, el que a mi parecer le alabó más fue un gran ingenio Portugues, que teniendo Escrito un buen Poema Heroico del propio Asunto, con que a su parecer avia de ganar mucha fama, le quemò luego que vió el de nuestro Poeta.

36 Algunos años despues de su muerte escribió un Cavallero Aleman a un correspondiente, y natural suyo, morador en Lisboa, que si Luis de Camoës no tuviesse muy honorifica sepultura, propusiesse al Regimiento de la Ciudad que le dexassen trasladar su Cadaver a Alemania, donde le colocaria en un sumptuoso sepulcro. No sabemos lo más que en esto passó; pero es creible que oida gratamente la propuesta, no se admitió. Desta noticia, que es cierta, infiero dós cosas: una, que este Cavallero devió ser un Señor Aleman, de que yo quando anduve por Italia oí dezir que tenia en su Estudio tres Estatuas, la de Homero, la de Virgilio, y la de Camoens, y que la de este estava colocada entre los dós; el primero a la mano derecha, y a la izquierda el segundo: y verdaderamente quando me lo dixeron, tuve por cierto que aquel Señor avia hecho un juizio singular de estos unicos tres Heroes por la Pluma Poetica, porque Luis de Camoës tiene tanto de los dós que sin duda se queda entre ellos, de modo que si ellos vivieran oy con él, no hizieran menos de colocarle entre si. La otra cosa de mi inferencia es que de aver este Cavallero intentado la traslacion del P. desde Lisboa a Alemania, pudo proceder el aplicarse D. Gonçalo Coutiño (Cavallero ilustre Portugues, y bien entendido, y muy cortesano, y que avia sido grande amigo del Poeta) a tratar de darle algun modo de sepultura; y fue deste modo.

37 Algunos dizen que el P. murió en un Hospital: pero si esto fuera assi, no embiara un Cavallero Portugues una sabana para que le amortajasen, porque esto no se embia a aquella hora a los Hospitales; sino es que digamos quiso fuesse la sabana mejor que las que en ellos suele aver para esto. Pero los más dizen que el murió en una pobre casilla en que vivia cerca del Convento de Monjas Franciscas, y vocacion de Santa Ana. Ni puede ser menos, porque los Enfermos que mueren en los Hospitales en ellos se entierran; y él fue enterrado en la Iglesia de aquel Convento, ó ya por averlo ordenado assi en razon de vezino, y devoto de aquellas Religiosas; ó ya porque ellas sollicitassen esto con ansia de que en su Iglesia se sepultasse un Hombre tan Grande. Sea lo que fuere el fue sepultado en ella, y tan sin señal de sepultura (esto fue al rincón de la mano izquierda) que quando Don Gonçalo quiso darle la que le dió, fue bien difícil el hallarle.

38 Don Gonçalo le passó casi a la mitad de la Iglesia, poniendole una losa de marmol rasa, con esta inscripcion (el año 1595.)

AQUI JAZ LUIS DE CAMOENS

PRINCIPE

DOS POETAS DE SEU TEMPO;

VIVEO POBRE, E MISERAVELMENTE,

E ASSI MORREO.

ANNO DE M. D. LXXIX.

Poco despues, Martin Gonçales de Camara (Personaje ya de aquel Reyno) hizo gravar en la misma Losa este Epitafio.

El Rey Don Felipe el Segundo pedía lugar de Escritor, y aviendo leído

N Asoe legis, Flaccus lyricis, Epigrammate Marcus

Hic iacet, Heroo carmine Virgilius.

Ense simul, calamoque auxit tibi Ilysia famam.

Unam nobilitans Mars, & Apollo manum.

Castalium fontem traxit modulamine: at Indo,

Et Gangi telis obstupescit aquas.

India mirata est quando aurea carmina lucrum

Ingenij haud gazas ex Oriente tulit.

Sic bene de patria meruit dum fulminat enses:

At plus dum calamo bellica facta refert.

Hunc Itali, Galli, Hispani vertere poetam:

Qualibet hunc velit terra vocare suum.

Vertere fas, aequare nefas, aequabilis uni

Est sibi, par nemo, nemo secundus erit.

Yo en Roma andava tratando de hazerle una Estatua para embiarla a que se colocasse en aquella Iglesia: pero fue tal la mala fortuna con q̄ huve de ausentarme de aquella Corte antes de poderlo executar, que me vine sin ella. Consuelame el ver que otros, y tambien yo, le han levantado estatuas más durables: porque lo son mucho más las de los Escritos, que las de los marmoles. El Licenciado Mariz dize que en Portugal avia un gran ingenio empeçado a poner en elegante latin el Poema Heroyco, y que por su muerte no tuvo fin: pero como él era inocente en estos estudios, añade que este Poema sacado de la humildad de la lengua Portuguesa a la lengua Latina quedaria muy heroyco. Diò con esto a entender que el ser Heroyco, y muy cabal un Poema, necessitava de ser escrito en Latin, ó en otra lengua particular, como si de la Poesia fuese cosa esencial el Idioma. O estupenda ignorancia! En el Idioma que oy es tenido por menos culto, puede un hombre igualar a Homero, y a Virgilio en Poesia; porque ella no consta de lengua particular, sino de particular genio, y talento, y ciencia, y espíritu; y todo esto se puede mostrar en qualquier lengua. Y si esto no fuese assi, serian grandes Poetas todos los que escrivieron en Griego, y en Latin: y esto es tanto al contrario, que en Latin, y en Griego han escrito muchos, y no por esso llegan a ser Virgilios, ni Homeros. Luis de Camoens escriviò en una lengua admirable, y aunque lo hiziera en alguna de las que son tenidas por baxas, no por esso quedára siendo menos Poeta de lo que es; ni más aunque escriviera en Griego, ò en Latin. Si en Latin lo huviese hecho, entendierale más gente, mas no fuera mejor.

39 Dize más este Licenciado, ò Bachiller, que el Poema de Luis de Camoens fue traducido en Italiano, y Frances, y no ay quien tal aya visto. Residendo yo en Roma despues del año 1632. me dixeran alli que un Portugues le avia empeçado a poner en Italiano; pero esto no pudo constar a Mariz, porque sucedió muchos años despues de su muerte. Lo que en ello ay indubitablemente es que en Castilla se hizieron cinco traduciones de la Lusíada: la primera fue de Benito Caldera, que creo era Portugues, y despues fue Religioso de San Agustín en San Felipe de Madrid. Esta salió el año 1579. y la de Luis de Tapia Sevillano el de 1580. La tercera el de 1591. de Enrique Garces, que tambien traia su Origen de Portugal: que fue el que en las Indias de Castilla descubrió el azogue para la labor de las minas. Estas se imprimieron. La quarta hizo Manuel Correa Montenegro; y la quinta Don Francisco de Aguilar ambos con más de Portugueses que de Castellanos, y ambos moradores en Madrid. Estas vi yo manuscritas: y ni unas, ni otras son buenas, porque no lo pueden ser traduciones de versos, y más si van sugetas a consonantes. Despues puso en Latin este Poema el Obispo Fray Thomé de Faria, y lo imprimió, parece que para defengañar al miserable Mariz de que el escribir en Latin no haze Poeta; porque puesto en muy buen Latin este Poema, nadie hizo caso dél. En Roma hallè yo al Doctor Andres Bayan Portugues, y muy honrado, que le tenia puesto en verso latino, de modo que a mi parecer competia con Virgilio: muriose poco despues de mi partida

que fue al mediar el año de 1634. y sería lastima que se perdiese aquella labor. Esto es lo que hubo acerca de traducciones deste Poema.

40 Las segundas estatuas fueron los Comentarios, que se intentaron al mismo Poema. Diego de Couto Coronista de la India, comentó basta la mitad: yo no lo he visto, pero como él no tenía conocimiento de Poesía, es creíble q̄ gastava el tiempo en fabulas, historia, y geografia, de que supo razonablemente. Luis de Silva y Brito Prior de Santaren le comentó, y le avia manuscrito: mas como no le vi mal podré juzgarle. Le comentó el Licenciado Manuel Correa Cura de San Sebastian de la Moraria en Lisboa, y corre impresso. Este hombre era docto en las letras humanas, y celebre en las lenguas Hebrayca, Griega, y Latina; mas como el ser Poeta no consta de lenguas, y es necesario que lo sea quien huviere de comentar al que lo es de veras, él en lo tocante a la Poesía no entendió lance alguno de aquel Poema; y echose a la explicacion de fabulas, historia, y geografia. Yo le he comentado, y por lo geografico, historico, y fabuloso que toca passè bolando: detuveme en explicar lo poetico; porque si bien no soy Poeta por los escritos, presumo estar informado de como uno lo puede ser, y como lo es, y como lo fue Luis de Camões.

41 Esto es hablar de lo tocante al Poema Heroico: y quanto a estas Rimas, al tiempo que proseguia en sus Comentarios supe que andava sobre ellas el Doctor Juan Pinto Ribeyro, Cavallero y Comendador de la Orden de Christo, y Ministro Real, y grã estudiante, y averiguador de los quilates de ingenio, letras, y espíritu de nuestro Poeta. Despues le vi en Madrid, y aunque no traia consigo estos Comentarios, de la conversacion he inferido tanto que llegué a tener embidia de verle con este mi asunto entre manos. Alfin, cada uno haze lo que puede. Estos son los mios a estas Rimas varias, y valgan lo que valieren: a lo menos no nos avremos robado el uno al otro en esta labor, pues ninguno viò la del otro. Estas son las Estatuas que hasta oy se han levantado a nuestro P. cuyo resumen de vida es q̄ nació el año 1524. murió con 55. de edad el de 1579. Yaze con toda miseria en la Iglesia de aquel Convento de Santa Ana en Lisboa. Fue mobilissimo Cavallero, unico Poeta, valiente soldado, de costumbres correspondientes a sus calidades, de mediana estatura, y bien formado, rubio de pelo. A todos sus meritos huyó la ciega Fortuna con todo el premio. Fue Peregrino en su Patria, y en la Africa, y en la Asia. La immortalidad del Nombre le dió la Fama, porque no tuvo poder en ella, ni la ingratitude de la Patria, ni el sueño de los Poetas drosos. Como desta manera no murió, no avia menester sepulcro: y assi no pende de artificio de piedras su memoria.

La de muchos, que para con él fueron piedras,
pende de su Lira, que sin duda ha de ser
oída, y admirada mientras el Mundo
fuere habitado de los
hombres.

